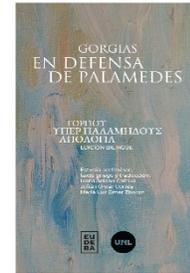




Ivana Selene Chialva, Julián Correa  
y María Luz Omar Zboron (2021).  
ΓΟΡΓΙΟΥ, ΥΠΕΡ ΠΑΛΑΜΗΔΟΥΣ ΑΠΟΛΟΓΙΑ.  
*En defensa de Palamedes de Gorgias.*  
*Estudio preliminar, texto griego y traducción.*  
Eudeba–Ediciones UNL, 253 pp.



Pilar Spangenberg

Universidad Nacional de Rosario / CONICET, Argentina.

pspangenberg@gmail.com

La tradición de los trágicos atestigua que en el siglo V a.C. adquirió enorme gravitación el *agón* entre los dos héroes que descollaban por su ingenio (*métis*): Palamedes y Odiseo. De acuerdo con la vertiente del mito que asume tal tradición, Odiseo, que arrastraba una vieja rivalidad con Palamedes, lo acusa falsamente de traición. Tras someterlo a juicio, el ejército aqueo lo condena y el héroe muere lapidado por su propio pueblo.

En su *Defensa de Palamedes*, Gorgias se sirve de tal episodio mitológico en una *epídeixis*, una exhibición de las capacidades del arte de la retórica que él mismo practica y promueve. Si bien desde el último tercio del siglo XX son muchos los trabajos que han revalorizado la figura de Gorgias como pensador, el *Palamedes* no ha recibido la misma atención que el *Encomio de Helena*, en que se despliega la concepción del *lógos* como gran soberano, ni que el tratado *Sobre el no ser*, cuya relevancia filosófica es vastamente admitida hoy en día. Gran parte de la crítica sigue considerando el *Palamedes* exclusivamente en tanto texto retórico–escolar, sin atribuirle aportes teóricos significativos: contados estudios lo han abordado bajo una nueva luz y ninguno en nuestra lengua. Como afirman los autores del texto aquí reseñado, es posible que tal desinterés pueda explicarse por el hecho de que el *Palamedes* no se subsume en ningún género discursivo específico. Es justamente este carácter híbrido el que oficia de punta del ovillo para el abordaje que propone el estudio de Chialva, Correa y Omar, que indaga especialmente en la complejidad del género discursivo de esta defensa judicial epidíctica en que se entrelazan voces dramáticas, filosóficas, sofisticas y poéticas. A partir de tal constatación, el estudio ilumina el diálogo que el texto entabla con su contexto. Es relevante aclarar que Chialva y Omar ya incursionaron hace unos años en el estudio de la obra del sofista al ofrecer una valiosa traducción anotada del *Encomio de Helena* (Ediciones UNL, 2013).

El libro comienza por un estudio preliminar que se divide en seis apartados. Tras ofrecer en el primero una presentación del sofista y de su obra y hacer referencia a la transmisión del texto, repasa la rica diversidad de versiones del mito en la tradición literaria desde el período arcaico al mundo grecorromano. Además de las apariciones del héroe en el corpus mítico arcaico atestiguado en la épica (no homérica) y la lírica, guarda especial interés el tratamiento en torno a la figura de Palamedes en la obra de los poetas trágicos del siglo V, fundamentalmente en la obra de Eurípides, quien en su tragedia *Palamedes* de la *Trilogía Troyana* escoge la muerte del héroe para reflexionar sobre los límites del sistema judicial ateniense de la época. Puesto que el texto de Eurípides debe ser muy cercano en el tiempo a la *Defensa de Palamedes* de Gorgias, se asume un horizonte de sentido común. Gran parte del estudio introductorio gira entonces en torno a la relación entre los dos textos. En efecto, esta referencia a Eurípides es especialmente relevante porque en el tercer apartado del estudio preliminar, los autores, si bien no asumen una posición con respecto a la anterioridad o posterioridad de la obra del sofista en relación con la mencionada tragedia de Eurípides, señalan



significativos puntos de contacto entre ellas y, sobre esta base, destacan los elementos compositivos diferentes. Especial interés merece la ausencia del «hecho» en el *Palamedes* de Gorgias: no hay pruebas ni testigos, todo lo que hay es lógos. Y es en este contexto que los autores ponen de relieve la noción de *eikós*, central para la tradición retórica: sin una referencia efectiva, el discurso sólo podría aspirar a lo probable para convencer al auditorio. Los autores destacan que tal recurso se configura en el *Palamedes* a partir de una férrea lógica en que se señala no sólo la imposibilidad fáctica del delito que se le imputa, sino también la inconsistencia de un hecho tal con relación al propio carácter del héroe. Otro importante punto de interés analizado en este apartado es el ya mencionado carácter complejo del texto que no se deja encorsetar en ningún género específico: evaluado desde el génes judicial, es una apología; pero, a la vez, desde el epidíctico, es una etopeya. Esta *mixis* genérica, según establecen los autores, es muy propia del sofista.

A partir de allí se analiza la relación que guardan el enunciador Gorgias y la voz del personaje Palamedes que, no olvidemos, habría fracasado en su defensa al ser condenado a muerte según la tradición. Se ponen de relieve entonces interrogantes sobre la intención de Gorgias al poner en boca del héroe tal discurso. Frente al texto es sin duda pertinente la pregunta acerca de qué tipo de *épideixis* constituye una defensa que, si nos sujetamos al testimonio de la tradición, no habría logrado persuadir al auditorio. Ante esta problemática los autores asumen una visión paradójica y aporética del texto, cuya intención no sería sugerir la posibilidad de una sentencia exculpatoria («si Palamedes se hubiera defendido así...»), sino exhibir que la lógica binaria antitética de raíz parmenídea en la que reside la fuerza argumentativa del discurso de Palamedes sería, trágicamente, también su debilidad. Así, afirman, el logro argumentativo constituiría a la vez un fracaso persuasivo y allí se hallaría una ironía trágica que lo acercaría a la posición de Eurípides quien habría exhibido los límites de las instituciones políticas y específicamente de las judiciales. En la misma línea, el sofista estaría mostrando que incluso Palamedes, héroe benefactor de los aqueos, puede ser injustamente condenado en el sistema imperante. La hipótesis resulta muy atractiva, aunque ciertamente polémica en la medida en que a primera vista podría cuestionar el carácter epidíctico del texto, a no ser que asumamos que este apunta a mostrar cómo no deberíamos defendernos de una acusación como la sufrida por Palamedes. Esta última posibilidad dialogaría muy bien con la propuesta de Emiliano Buis que se ofrece en tanto estudio complementario y será presentada más adelante.

En los dos apartados siguientes, el 4 y el 5, retomando la categoría de «zona de tensión dialógica» acuñada por Claudia Mársico, el trabajo indaga fundamentalmente en la relación que guarda el texto de Gorgias con otros de diversas tradiciones. Así, en primer lugar, se aborda el vínculo entre el *Palamedes* y la *Apología de Sócrates*, obras que sin duda exhiben paralelismos estructurales y formales. A pesar de las evidentes relaciones, señalan los autores, la crítica se ha abocado tardíamente al estudio de esta intertextualidad. Se subrayan entonces notables puntos de contacto entre tales *lógoi dikanikoi* (discursos forenses) y se ofrece además una reflexión acerca de los respectivos supuestos metafísicos que operan en cada una de estas obras. Un punto de contacto relevante que señalan y que abre también a interesantes polémicas atañe al lugar de la *dóxa*: en ambos casos, señalan los autores, la reputación vergonzosa (*dóxa aischrá*) sería percibida como algo más grave que la propia muerte para un varón y un buen ciudadano. Otro importante paralelismo que trazan los autores entre ambas y que nos vuelve a enfrentar al orden metafísico implícito en ambos textos es el que se desprende del análisis del *lógos amárturos* (sin testigos), discurso en el que el orador propone una acusación o defensa respecto de asuntos para los que no están disponibles testigos o pruebas documentales. En este sentido, entienden que tanto el discurso de Palamedes como el de Sócrates se enfrentan al problema de la ausencia de fundamento, lo cual supondría la crisis de toda verdad unívoca. La ausencia de testigos implicaría entonces la imposibilidad de contar con una garantía de *alétheia*. Frente a esta clausura de la verdad, el ya mentado camino del *eikós* se abre entonces como la única posibilidad de reemplazo de lo verdadero. Al respecto, resulta particularmente interesante el cruce que proponen entre las diversas obras conocidas de Gorgias. Los autores se encuadran de este modo entre aquellos que admiten la presencia de una cierta continuidad entre las obras del sofista. Así, afirman que en el reconocimiento de Palamedes de la imposibilidad de que la verdad resulte manifiesta a los oyentes a través de las palabras se hallaría una puesta en escena de la tercera tesis del tratado *Sobre el no ser*. Sócrates, en cambio, se dirigiría a una superación de la ausencia de fundamento con un sentido pleno, reinstalando la *alétheia* como origen y destino de la retórica filosófica.

El quinto apartado del estudio introductorio propone un análisis de la figura del héroe trágico y ahonda así en la comparación entre Palamedes y Sócrates, aunque sumando esta vez a Edipo. Los autores muestran las diferencias entre estos paradigmas cuyo sentido en cierto modo se ilumina a partir de la contraposición. Mientras el héroe trágico purifica las pasiones de la *pólis*, los autores muestran cómo Platón

apropiándose de la vertiente dramática construye un nuevo paradigma de héroe cuya muerte es una posibilidad para afirmar su virtud filosófico-política-religiosa.

Un marco teórico que se presupone sobre todo en los dos últimos apartados del estudio introductorio es la lectura que Barbara Cassin ofrece en relación con la sofística en general, sobre todo en *L'effet sophistique* (Gallimard, 1995), hecho que en algunas ocasiones puede tornar un poco crípticos algunos pasajes para aquel lector que no tenga del todo presente el texto mencionado. Se asume particularmente la necesidad de pensar la obra de Gorgias sobre el trasfondo de la filosofía eleática y, en estrecha relación con ello, la oposición propuesta por la autora entre logología y ontología, entendiéndose por la primera una posición que considera que el discurso crea la ontología como su propio efecto, frente a la de cuño eleático que considera que el discurso y el pensamiento se subordinan a un ser «independiente». En ese sentido, los autores intentan mostrar la importancia que asume el marco eleático para la comprensión de la obra mostrando que Gorgias asume aquí ciertas antítesis del eleatismo como las de ser y no ser, verdad-falsedad, saber-opinión. Sin embargo, Palamedes reconoce que no es posible hacer que la verdad de los hechos resulte clara y pura a los oyentes a través de las palabras, de modo que se retomaría allí la imposibilidad de la tercera de las tesis del tratado *Sobre el no ser*: el ser resultaría incomunicable. Señalan también la relevancia que adquiere la noción de verdad en el *Palamedes*: el texto muestra cómo el personaje insiste en diversas ocasiones en su confianza en exhibir la verdad a través del discurso. Habla de la verdad de los hechos, la del conocimiento, y la de los discursos y la del juicio de los otros. Se analiza entonces la confianza que exhibe el personaje en el vínculo transitivo entre estas dimensiones que, a la luz del veredicto adverso, el lector percibiría de modo justamente inverso.

El sexto y último apartado del estudio preliminar ofrece al lector los presupuestos asumidos por los traductores a la hora de encarar su labor. La reflexión sobre la tarea de la traducción desplegada allí representa un valioso aporte. En tal contexto se aclara la importancia que asume la noción de performance en esta traducción que, según explican, está pensada para ser leída en voz alta. La traducción sigue mayormente la edición de Diels-Kranz con relación al cual se establecen una veintena de modificaciones bajo la consigna que impera en las ediciones recientes de permanecer lo más cerca posible del texto transmitido por el manuscrito, rompiendo así con la línea más tradicional que tendió a reponer juegos gorgianos incluso donde el manuscrito no lo requiere para la comprensión gramatical de la frase.

Las notas resultan muy útiles y constituyen una valiosa herramienta para quien quiera internarse en un estudio pormenorizado del texto del sofista. Allí se hacen explícitos, según se aclara en la introducción, los conceptos teóricos específicos de los que se sirvieron en tanto traductores, así como también los criterios de crítica textual y de traducción que guiaron el trabajo.

El libro ofrece además dos estudios de primer nivel referidos al texto. El primero de Francesca Mestre, llamado «Ciudadano Palamedes», apunta a un estudio de la obra desde el punto de vista político-histórico. Muestra allí cómo el discurso de Palamedes apuntala valores del ideario propio de la democracia ateniense. Saca así a la luz la reflexión implícita en el texto de Gorgias acerca de los distintos sistemas políticos, en particular de la democracia ateniense y los valores que ella aporta frente a otros sistemas. El segundo estudio crítico es de Emiliano Buis y se titula «Helena o Palamedes, encomio o apología: la administración de flujos afectivos como estrategia judicial en los alegatos gorgianos». El autor asume como eje también la noción de performance verbal y propone una lectura comparativa del *Encomio de Helena* y de la *Defensa de Palamedes* a la luz de su potencialidad afectiva. Muestra entonces que el *lógos* eficaz puede recurrir al *páthos* (Helena) o apelar al *noûs* (Palamedes) en función de las necesidades de la performance retórica. Sólo para hacer dialogar la tesis desarrollada por Buis con la defendida por los traductores con relación a la ambigüedad y el carácter trágico del texto que pone en boca del héroe un discurso que no logra persuadir al auditorio, se podría quizás inferir la voluntad gorgiana de mostrar por la negativa los límites del discurso apodíctico a la hora de persuadir, frente a la efectividad del discurso más cargado emotivamente desplegado en el *Encomio de Helena*. Todo depende, sin duda, de la presunción que asumamos en relación con la secuela del discurso: la absolución o la condena y la consecuente fidelidad o rompimiento con relación a la tradición previa por parte de Gorgias en esta obra.

La obra reseñada implica una clara puesta en valor del texto gorgiano y viene a llenar un curioso vacío en nuestro medio en que en las últimas décadas proliferaron interesantes abordajes de la obra de Gorgias. Según se ha intentado mostrar, a la vez que exhibe un carácter didáctico que apunta a reponer el contexto sobre el cual el texto gorgiano cobra pleno vigor, abre valiosas polémicas en torno a la interpretación del complejo texto del sofista. Constituye en definitiva una valiosa exploración que aporta no sólo al estudio de la sofística y de Gorgias en particular, sino también al estudio de la polifónica discusión librada en las últimas décadas del siglo V y principios del IV en torno al problema de la verdad y su vínculo con el discurso y la política.